



Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Parkplätze: H.-Lona-Platz und Tiefgarage
Parcheggi Piazza H. Lona e garage al municipio

Verordnung über die Videoüberwachung genehmigt

Der Gemeinderat hat die Verordnung über die Videoüberwachung zum Schutz des öffentlichen Raumes genehmigt.

Weiter wurde durch eine Bilanzänderung die Fertigstellung der Arbeiten am kleinen Kunsteisplatz garantiert sowie die Überprüfung, welche die Sicherung des Gleichgewichtes des Haushaltes sicherstellt, gutgeheißen.

Die Gemeinde Auer beteiligt sich am Projekt der Videoüberwachung, welches von der Bezirksgemeinschaft umgesetzt wird. Bürgermeister Roland Pichler erläuterte die diesbezügliche Verordnung. Darin sind unter anderen die Datenschutzbestimmungen enthalten, die Aufgaben der zuständigen Verantwortlichen und die Zugangsberechtigten festgelegt sowie die überwachten Zonen beschrieben. Die erhobenen Daten werden 7 Tage lang aufbewahrt und dann automatisch gelöscht, Einsicht nehmen können nur die Ordnungskräfte, so Pichler. Aufgestellt werden die Videokameras an den vier Ortseinfahrten sowie in der Bahnhofstraße im Bereich des Zugbahnhofes. Einstimmig genehmigt wurde das Dokument zur Überprüfung der Sicherung des Gleichgewichtes des Haushaltes für das laufende Jahr. Mit einer Bilanzänderung wurde das Kapitel zur Sanierung des kleinen Kunsteisplatzes um 65.000 Euro aufgestockt. Damit wird nun die Fertigstellung der Arbeiten garantiert. Mit einem Kostenaufwand von rund 500.000 Euro wird zur Zeit der kleine Kunsteisplatz komplett erneuert. Ab Herbst wird er dann wieder neben dem großen Eisplatz den Wintersportsektionen Hockey, Eiskunstlauf und Eisschützen sowie dem Publikum zur Verfügung stehen.

Im Gewerbegebiet Nord wurde die Zufahrtskreuzung neu gestaltet. Die Gemeindestraße wurde auf privaten Grund verlegt. Der Besitzer soll nun im Gegenzug die ehemalige Gemeindestraße im Tauschwege erhalten. Der Gemeinderat übertrug die neugebildete Parzelle im Ausmaß von knapp 400 Quadratmetern von öffentlichem Gut ins verfügbare Vermögen.



*Neue Parkplätze werden am Heinrich-Lona-Platz geschaffen
Nuovi parcheggi verranno realizzati il Piazza H. Lona*



*Öffentliche Parkplätze stehen in der Tiefgarage am Rathaus zu Verfügung
Parcheggi sono a disposizione nel garage sotterraneo dietro il municipio*

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Comune

Approvato il regolamento per la videosorveglianza

Nel corso dell'ultima seduta, il consiglio comunale ha approvato il regolamento riguardante la videosorveglianza per gli spazi pubblici e la variazione di bilancio per il completamento dei lavori al piccolo campo da ghiaccio, nonché la verifica del bilancio per l'anno in corso.

Il Comune di Ora aderisce quindi al progetto di videosorveglianza promosso dalla comunità comprensoriale. Il sindaco Roland Pichler ha illustrato l'ordinanza che, tra le altre cose, spiega nel dettaglio le disposizioni sulla protezione dei dati, definisce i compiti dei respon-

sabili e delle persone autorizzate ad accedervi ed elenca le zone monitorate. I dati raccolti vengono conservati per 7 giorni e in seguito cancellati automaticamente, e solo le forze dell'ordine sono autorizzate a visionarli, ha spiegato Pichler. Le videocamere saranno installate ai quattro ingressi del paese e presso la Via Stazione, in prossimità della stazione ferroviaria.

È stato in seguito approvato all'unanimità il documento per la verifica del bilancio per l'anno corrente.

Attraverso una modifica del bilancio, la spesa per il rifacimento del piccolo campo da ghiaccio è stata aumentata di 65.000 Euro per ga-

rantire il completamento dei lavori. Con un costo totale di circa 500.000 Euro, il piccolo campo da ghiaccio verrà così completamente rinnovato. A partire dal prossimo autunno tornerà quindi a disposizione del pubblico e delle sezioni di sport invernali a fianco del campo più grande.

È stato invece rifatto l'incrocio presso la zona industriale nord. La strada comunale è stata spostata su terreni privati, il cui proprietario potrà quindi ricevere in cambio l'ex strada comunale. Il consiglio comunale ha così potuto destinare la nuova particella fondiaria di circa 400 mq a beni disponibili.

Bekanntmachung Trinkwasser

Mit dem Inkrafttreten der neuen Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs (D.L.H. 16.8.2017 Nr. 29) wird die Erhebung des Trinkwasserverbrauchs einige Änderungen erfahren.

Die Gemeinde muss deshalb die erforderlichen Daten für die richtige Anwendung der Tarife einholen. Die neuen Tarife kommen ab dem Jahr 2019 zur Anwendung. Wir weisen darauf hin, dass die Gemeindemitarbeiter in den nächsten Wochen bei jeder Wohnung bzw. jedem Haus vorbeikommen, um die Daten der Wasserzähler einzuholen. Die mit dem Dienst Beauftragten sind mit einer Genehmigung des Bürgermeisters ausgestattet.



Avviso acqua potabile

Con l'entrata in vigore del nuovo regolamento di esecuzione relativo alle tariffe dell'acqua potabile (D.P.P. 16.8.2017 n. 29) il sistema di rilevamento dei consumi subisce notevoli modifiche.

Il comune deve pertanto raccogliere i dati necessari per l'applicazione corretta delle nuove tariffe che saranno stabilite a partire dall'anno 2019. Avvisiamo che a tal scopo gli operai comunali dovranno passare nelle prossime settimane presso le abitazioni di tutti i cittadini per rilevare i dati dei contatori dell'acqua. Gli incaricati saranno muniti di autorizzazione firmata dal sindaco.

Recyclinghof
Keine Bio-Plastiktüten und
Plastiksäcke sowie keinen
Restmüll in den Biomüll!

Centro di riciclaggio
Nessun Sacchetto bio o di
plastica e nessun altro rifiuto
nei rifiuti organici!





Gemeindeausschuss

Juli 2018

Greenplan d. Moletta Giuseppe - Auftrag für die **Fällung eines Baumes** entlang der Nationalstraße: 1.659,20 €

Mobile Service OHG aus Auer: Auftrag für die außerordentliche Reparatur des **Kommunalfahrzeuges** PIAGGIO Porter: 625,00 €

W.M. GmbH aus Blumau - Eislaufplatz Schwarzenbach - Auftragserteilung für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten bei der **Eisaufbereitungsmaschine**: 15.458,60 €

Geom. German Gabalin: Direktauftrag für die Ausarbeitung eines **Hausteilungsplanes** der Bp. 442, mA. 2, K.G. Auer, für das deutsche Kindergartengebäude: 615,37 €

Bertro d. Troger Werner aus Auer: Auftrag für verschiedene **Instandhaltungsarbeiten** beim Jungendtreff „Joy“: 1659,20 €

Unionporphyr OHG aus Branzoll : Auftrag für **Pflasterungsarbeiten** des Zugangs beim Park im Ausserfeldweg: 2791,36 €

Ing. Marco Bianchini: Direktauftrag für die Erstellung des D.U.V.R.I. gemäß Art. 26 Absatz 3 des LGS.D. 81/2008 in Zusammenhang mit dem **Wartungsvertrag der Aufzüge** in den 6 Gemeindegebäuden: 1.021,38 €

Abram Robert aus Auer: Auftragserteilung für verschiedene **Schmiedearbeiten**: 2.020,32 €

Abschluss eines Vertrages mit der Firma Brennercom für die Instandhaltung der **Telefonanlagen** des Rathauses und der Bibliotheken: 2.000,00 €

Telser OHG aus Mals/Burgeis - Auftrag für die **Reparaturarbeiten an den Innentüren** der Grundschule von Auer: 2.081,32 €

IP Service Pack GmbH aus Trient - Direktauftrag für die **ordentliche Reinigung** des Rathauses bis 31.08.2018: 4.744,37 €

Isolpi GmbH - Direktauftrag für die Lieferung und **Montage der Wärmedämmung** der Leitungen beim Kunsteislaufplatz Schwarzenbach: 5.219,16 €

Büro Ing. Martin Weiss - Direktauftrag für folgende technische Leistungen in Bezug auf die Installationen und den Anschluss der großen und kleinen **Kunsteisanlage Schwarzenbach** an die Kältezentrale: - Ausarbeitung Ausführungsprojekt - Bauleitung und Abrechnung - Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase: 8.247,20 €



Giunta Comunale

Luglio 2018

Greenplan d. Moletta Giuseppe - Incarico per l'**abbattimento di un albero** lungo la Via Nazionale: 1.659,20 €

Mobile Service Snc di Ora: incarico per la riparazione straordinaria del **veicolo comunale** PIAGGIO Porter: 625,00 €

W.M. Srl di Prato all'Isarco - Campo da pattinaggio "Schwarzenbach" - Affidamento incarico per lavori di manutenzione straordinaria alla **macchina per la preparazione del ghiaccio**: 15.458,60 €

Geom. German Gabalin: affidamento diretto per l'**elaborazione di divisione** materiale della p.ed. 442, porzione materiale 2, C.C. Ora, per l'edificio della scuola per l'infanzia in lingua tedesca: 615,37 €

Bertro d. Troger Werner di Ora: incarico per diversi **lavori di manutenzione** presso il centro giovani "Joy": 1659,20 €

Unionporphyr di Bronzolo Snc: incarico per lavori di **pavimentazione** in cubetti dell'accesso al parco della via dei Campi: 2791,36 €

Ing. Marco Bianchini: affidamento diretto per la redazione del D.U.V.R.I. ai sensi dell'art. 26 comma 3 del D.LGS. 81/2008 connesso al contratto d'appalto per il servizio di **manutenzione degli ascensori** nei 6 edifici comunali: 1.021,38 €

Abram Robert di Ora: affidamento incarico per diversi **lavori da fabbro**: 2.020,32 €

Stipulazione di un contratto con la ditta Brennercom per la manutenzione degli **impianti telefonici** del Municipio e delle biblioteche: 2.000,00 €

Telser Snc di Malles/Burgisio - Affidamento per lavori di **riparazione delle porte interne** della scuola elementare: 2.081,32 €

IP Service Pack Srl di Trento - affidamento diretto per l'esecuzione della **pulizia ordinaria** del Municipio e della biblioteca fino al 31.08.2018: 4.744,37 €

Isolpi Srl - Incarico diretto per la fornitura e **posa della coibentazione termica** delle tubazioni presso la pista di pattinaggio artificiale Schwarzenbach: 5.219,16 €

Studio Ing. Martin Weiss - Incarico diretto per le seguenti prestazioni tecniche inerenti l'installazione e l'allacciamento del grande e del piccolo **impianto di pattinaggio artificiale** Schwarzenbach alla centrale di refrigerazione: - elaborazione progetto esecutivo - direzione dei lavori e contabilità - coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori: 8.247,20 €

Von Generation zu Generation: Was wird weitergegeben?

*Literaturreunde in der Bibliothek Auer
am 18. September*

Am Dienstag, 18. September um 20 Uhr trifft sich die Literaturreunde Auer mit Margot Schwienbacher zum ersten Mal nach der Sommerpause wieder. Im Mittelpunkt der drei

Romane, die diesmal besprochen werden, stehen dabei in erster Linie weibliche Lebensläufe und das psychologische, soziale, kulturelle Erbe, das vermittelt wird. Dies sind die drei Titel:

- Laetitia Colombani: Der Zopf (Suhrkamp Verlag)

- Margriet de Moor: Von Vögeln und Menschen (Hanser Verlag)

- Claudia Tieschky: Engele (Rowohlt Verlag)

Alle Literatur-Interessierten sind wieder herzlich eingeladen, auch wenn sie die Romane nicht vorab gelesen haben!

BUCHTIPP FÜR EILIGE



WLADIMIR KAMINER

Meine Mutter, ihre Katze und der Staubsauger – ein Unruhestand in 33 Geschichten

(Manhattan 2016, 250 S.)

In dieser vergnüglichen Lektüre lässt der Autor – in 33 kurzen, leicht lesbaren Geschichten, wie es schon der Untertitel ankündigt – die Leser am Leben seiner Mutter teilhaben. Die ursprünglich aus Russland stammende, nach Deutschland emigrierte Pensionistin hat ihre ganz eigenen Ansichten, Sorgen und Wünsche, die Kaminer mit liebevollem Augenzwinkern in kleine Episoden packt. Diese sind übrigens „nach Wünschen und Träumen meiner Mutter benannt“ (S. 5). Da erfährt man etwas über die Beziehung zwischen seiner Mutter und ihrem Fernseher, ihre Erziehungsansichten:

„Kleinkinder zu erziehen bringe wenig, meinte sie, denn die seien zu klein, um die Weisheit der Älteren zu schätzen. Noch weniger bringe es, Jugendliche zu erziehen, sie steckten in der Pubertät und gäben sich nach außen stur und aggressiv. Erst wenn die Kinder erwachsen sind und selbst Kinder haben, kommt der richtige Erziehungsmoment. Dann sind sie aufnahmebereit und lauschen den klugen Ratschlägen der Altvorderen gern.“ (S. 49)

Diese kleinen Geschichten rund um Frau Kaminers Alltag sind genau das Richtige für ein paar erheiternde Leseminuten zwischendurch, und durch die kleine „Portionierung“ – jedes Kapitel umfasst maximal 10 Seiten – hat auch bei Zeitnot ein Lektürehasen Platz. Für alle, die auf der Suche nach leichter, kurzer Unterhaltung sind!

Sonja Aberham

Winteröffnungszeiten (ab Montag, 3. September)

Mo./Lun.	14.30-17.00	
Di./Mar.	9.00-11.00	17.30-19.30
Mi./Mer.	9.00-11.00	14.30-17.00
Do./Gio.	9.00-11.00	17.30-19.30
Fr./Ven.	9.00-11.00	14.30-17.00
Sa./Sab.	9.00-11.00	
So./Dom.	10.00-12.00	



Anhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Familienwanderung Molvenosee – Hüttenlager Zans

Am 28. Juli 2018 fuhren wir mit einer kleinen Gruppe nach Molveno. Fünf von uns nahmen die Seilbahn und wanderten gemütlich zum rif. Croz dell'Altissimo (1431). Weiter ging es zum rif. Selvata (1657), wo wir auf die Klettersteiggeher warteten.

Die andere Hälfte der Gruppe, ging über der Baita Ciclamino, den Sentiero attrezzato Donini entlang bis zur Malga Andalo (1356) und weiter zum rif. Selvata. Gemeinsam verbrachten wir dort die Mittagspause und kehrten anschließend über den Steig Nr. 319 zurück zum Molvenosee.

Vom 4. bis 11. August verbrachten wir unser heuriges Hüttenlager in Zans/Villnöss. Gleich ging es am Samstag nach dem Abendessen mit einer Runde ums Wildgehege los. Den Zenleser Kofl nahmen wir dann am Sonntag



AVS - Jugend unterwegs

GEBURTSTAGE

*„Große Siege werden durch Mut
errungen, größere durch Liebe und
die größten durch Geduld“*

(Peter Rosegger)

Josef Aberham 03.09.

Lori Pernter 05.09.

Gino Monsorno 10.09.

Maria Pia Bologna 10.09.

Maria Haas 17.09.

Heidi Lang 22.09.

Theresia Ghetta 23.09.

Johanna Gorfer 23.09.

Alois Mauracher 24.09.

Maria Trebo Gallmetzer 26.09.

Maria Kaufmann 28.09.

Hilde Redolf 29.09.

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche

Die Seniorengruppe und KVW - Auer

über die Schlütterhütte in Angriff. Im Klettergarten am Fuße des Sas Rigais versuchten wir uns an den einfachen Routen. Leider mussten wir vor dem nahenden Niederschlag uns in die Hütte flüchten, wo wir mit Spielen gemeinsam den restlichen Tag verbrachten. Beim Besuch im Mineralienmuseum Teis gingen wir mit Herrn Paul Fischnaller auf Mineraliensuche. Einige kleinere Exemplare nahmen wir stolz mit nach Hause. Am Abend saßen wir gemeinsam am Lagerfeuer während unsere Stockbrote knusprig wurden. Tagsdrauf ging es über die Dusleralm zu den Gschnagenahrtaimen. Dort aßen wir gemütlich unser selbst mitgebrachtes Mittagessen und spielten gemeinsam Geschicklichkeitsspiele. Unser Rückweg verlief ein Stück über den Adolf-Munkel-Steig und die Bauingenieur-

re unter uns erstellten einen Staudamm und kühlten sich im Bach. Bei der anschließenden Nachtwanderung versuchten wir einige Sternschnuppen zu beobachten.

Zum Abschluß erlebten einige unter uns einen wunderschönen Sonnenaufgang am Peitlerkofl. Die restliche Gruppe verbrachte den Tag mit Spiel und Spass rund um der Hütte.

Nächste Termine:

September: 8. September Kletterturm beim Familienfest

15. bis 16. Zelten in Laghel

Oktober: 6. Oktober Wanderung in Ulten
27. bis 29. Törggelewochenende Jugend Pfelders

Webseite <http://auer.alpenverein.it>

Katholischen Frauenbewegung

Fest Mariä Himmelfahrt

Das Fest Mariä Himmelfahrt wurde auch heuer nach alter Tradition gefeiert. Viele fleißige Hände waren dazu nötig.

Messnergruppe und Kirchenbetreuerin sorgten für eine schön gestaltete Marienkirche, währenddessen die Bäuerinnen und die Frauen der Katholischen Frauenbewegung wieder nach altem Brauch Kräutersträuße vorbereiteten. Aus mannigfachen Blumen und verschiedenen Kräutern gelang es ihnen schöne Sträuße zu binden welche nach dem Gottesdienst an die Messbesucher verteilt wurden. Nun schmücken sie Stuben und Wohnzimmer, verbreiten einen guten Duft in den Wohnungen oder das eine oder andere Fleischgericht mit einen guten Geschmack aus diesem Kräuterstrauß. Der Frauenchor gab dem Hochfest erneut einen würdigen Rahmen.



Der Frauenchor gestaltete das Hochfest Mariä Himmelfahrt mit



Wenn's summt und brummt hilft Ekokiller

Dich plagen lästige Mücken, gefährliche Zecken und nervige Fliegen? Dann hol dir EkoKiller.

Mit EkoKiller lassen sich die Abende im Freien endlich wieder genießen.

Hilft auch bei Holzwürmern, Wespen, Milben und anderen Insekten. Ungefährlich für Menschen und Haustiere.

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

€12,-

inkl. MwSt.

Jungmusikanten in Grissian

Vom 26. bis 29. Juli fanden die Jungbläserstage der Musikkapelle Auer in Grissian statt. 26 junge Musiker und Musikerinnen im Alter zwischen 8 und 16 Jahren waren im Haus „Alte Säge“ oberhalb von Prissian untergebracht.

Im Vordergrund stand während dieser vier Tage natürlich das Musizieren. Ob Einzelunterricht am Vormittag, Spielen in kleinen Gruppen und Proben mit der gesamten Jugendkapelle am Nachmittag; es war von allem etwas dabei. Ja sogar eine Marschierprobe mit dem Stabführer der Musikkapelle Auer wurde am Samstag eingebaut. Der Einzelunterricht und einige Instrumentalgruppen wurden dabei von verschiedenen Mitgliedern der Musikkapelle betreut, die Leitung des tiefen Blechs und der Jugendkapelle JukAuer hatte unser Kapellmeister Arnold Leimgruber über. Auch für sie war die „Alte Säge“ vier Tage lang die Bleibe.

Aber nicht nur Musizieren war angesagt, auch die Freizeitbeschäftigung kam nicht zu kurz. So wurden in den Pausen und abends verschiedene Spiele organisiert. Sogar ein Fußballturnier wurde im nahegelegenen „Waldsportplatz“ abgehalten. An einem Abend wurde auch ein Lagerfeuer angezündet, bei dem dann jeder selbst seine Steckenpizza braten konnte.

Am Sonntagvormittag war es dann soweit. Um 11.30 Uhr fand im Hof das Abschlusskonzert statt, bei dem die Kinder und Jugendlichen alles Erlernte vor den Eltern und Verwandten preisgeben konnten. Anschließend gab es dann Plent und frische Würste zum Mittagessen.

Auch wenn am Ende dieser vier Tage die meisten ein wenig erschöpft waren, werden auch die heurigen Jungbläserstage im Zeichen von Spaß, Kameradschaft und Musizieren in guter Erinnerung bleiben. Ein Dank geht an unseren Jugendleiter Thomas „Toni“ Amplatz, der die organisatorische Leitung über hatte, sowie an unseren Kapellmeister Arnold, der die musikalische Leitung über hatte. Und ein besonderer Dank geht an die drei Köchinnen Christine, Martina und Evelyn, die uns während unseres Aufenthaltes super verköstigt haben.



Marschierprobe mit Stabführer Siegmund Bonell



Abschlusskonzert mit Kapellmeister Arnold Leimgruber



Probe in kleinen Gruppen mit Thomas Amplatz

Quattro giorni con i giovani bandisti di Ora

Dal 26 al 29 luglio nei boschi di Grisiano si sentivano risonare trombe, tromboni, percussioni, sassofoni e tanti altri strumenti musicali. Le melodie della JukAuer, il gruppo di giovanissimi musicisti non ancora attivi nella Banda Musicale di Ora, erano percettibili già da lontano.

E' così che i giovani bandisti di Ora si sono fatti sentire quest'estate presso la "Alte Säge",

una baita di montagna sopra Prissiano. La mattina ogni sezione musicale svolgeva prove separate, condotte da giovani membri della Banda Musicale di Ora. Nel pomeriggio poi si suonava tutti insieme per formare la "Bandina", naturalmente con il grande sostegno del maestro Arnold Leimgruber.

Di certo le giornate non erano fatte solo di prove. Nel tempo libero si giocava a pallone, a carte e ad altri giochi.

La domenica c'era in programma il concerto

finale ed il pranzo fatto di polenta e lucaniche.

Tutti i parenti e i membri della Banda di Ora erano naturalmente invitati. Così si è concluso questo prolungato fine settimana bellissimo nel segno della musica.

L'entusiasmo dei giovani partecipanti e l'applauso dei parenti alla fine del concerto ci indicano che questi quattro giorni sono stati un successo. Inoltre è stata una bella esperienza anche per noi della Banda Musicale di Ora.

Abendveranstaltung

Autorenbegegnung mit Ulla Lachauer

„Von Bienen und Menschen“
Eine Reise durch Europa

Donnerstag, 4. Oktober

in der Bibliothek der Fachoberschule für Landwirtschaft,
Auer - Beginn 19.30 Uhr

Ulla Lachauer

Die Autorin lebt in Lüneburg
Sie arbeitet als freie Journalistin und
Dokumentarfilmerin.

WEITERE BÜCHER DIESER AUTORIN:

Die blinde Gärtnerin
Die Brücke von Tilsit
Magdalenas Blau
Ostpreußische Lebensläufe
Paradiesstraße
Ritas Leute



Bienen sind sehr besondere Wesen. Wie es diesen kleinen, fleißigen Wesen ergeht, wie wir Menschen mit ihnen umgehen - das ist ein Seismograph für den Zustand unserer Welt. Das Thema Bienen ist heute in aller Munde. Wer aber sind die Imker?

Ulla Lachauer, für ihre Reportagen vor allem über Osteuropa vielgerühmt und preisgekrönt, hat in den vergangenen Jahren zahlreiche Regionen Europas bereist und mit Imkern gesprochen. Der Bogen ihrer Erkundungen ist weit gespannt: von der Ostseeinsel Gotland über die Lüneburger Heide bis nach Stuttgart und in den Schwarzwald, von den französischen Pyrenäen über Kärnten bis Ljubljana, vom böhmischen Isergebirge bis in die russische Exklave Kaliningrad.

Ihr Buch enthält vierzehn Porträts passionierter Imker, unter anderem das eines jungen Syrsers, der vor dem Krieg in seinem Heimatland mit seinem Vater fünfhundert Bienenvölker hielt und mittlerweile in Deutschland einen Neuanfang wagt.

Lachauer, Ulla
Von Bienen und Menschen
Eine Reise durch Europa
Verlag: Rowohlt, Reinbek (2018)
Sprache: Deutsch
Gebunden, 384 S.
ISBN-13: 978-3-498-03926-4

Kulturverein „L. Negrelli“

Gedenkfeiern

Im laufenden Jahr 2018 werden gleichzeitig drei Gedenkfeiern abgehalten. Gedacht wird an Don Clemente Deflorian, von der deutschen Seite „Frühmesser“ genannt sowie an Domenico Mossuto, Lehrer an der italienischen Volksschule von 1953 bis 1980 und an das 40 jährige Bestehen des Kulturvereins „L.Negrelli“.

Don Clemente wurde als Benefiziat des Florianischen Benifiziums im Jahre 1943 von Levico (Val Sugana) nach Auer bestellt. Gebürtiger Fleimstaler aus Tesero, machte er sich gleich nach seiner Ankunft in Auer unter harten und schwierigen Bedingungen ans Werk. Neben seiner eigentlichen seelsorgerischen Tätigkeit, vor allem für die italienischsprachige Bevölkerung, widmete er sich angesichts der schwierigen wirtschaftlichen und sozialen Umstände der Kriegs – und Nachkriegszeit den Bedürftigen beider Volksgruppen. Sein ständiges Bemühen galt vor allem der Jugend, indem er Kultur und Sport, vor allem Fussball, förderte. Ganze Generationen von Jugendlichen beider Volksgruppen hatten die Möglichkeit auf dem neu bestellten Fußballplatz an der Fleimstalstrasse an den verschiedenen Fußballmeisterschaften teilzunehmen. Während seines Aufenthaltes in Auer sorgte er auch für den Bau des Kulturzentrums „Don Bosco“ samt Theater und Kino. Nach 30 Jahren intensiver Tätigkeit zog er sich 1973 in sein Heimatdorf Tesero zurück, wo er dann im Jahre 1978 starb.

Domenico Mossuto war neben seiner Lehrtätigkeit an der italienischen Volksschule maßgebend an der Förderung und Entwicklung kultureller Tätigkeiten für die italienische Volksgruppe beteiligt. Er war Gründer des Kulturvereins „L. Negrelli“ im Jahre 1978 sowie der Theatergruppe „Filodrammatica di Ora“. Mossuto verstarb im Jahre 1988. Neben den genannten Personen hat auch der Kulturverein Anlass zum Feiern. Es ist für ihn der 40. Jahrestag seiner Gründung. In

einer eigens herausgegeben Festschrift werden die wichtigsten Taten von Don Clemente und Mossuto widergegeben. Am Freitag, den 14. September ist in der Aula Magna der Männerchor „Monti Pallidi“ aus Leifers zu Gast. Dieser wurde von Don Clemente im Jahre 1967 in Auer gegründet. Es folgt am Tag danach eine Theateraufführung der Volksbühne Levico, immer in der Aula Magna. Am Sonntag, den 16. September wird in Erinnerung an Don Clemente in der St. Peterskirche in Auer eine Hl. Messe gelesen. Nach der Messe findet am Sportplatz ein geselliges Beisammensein statt.



Domenico Mossuto (1921 - 1988) e Don Clemente (1894 - 1978)

Circolo culturale „L. Negrelli“

Commemorazione di Don Clemente Deflorian e Domenico Mossuto

Il Circolo culturale „L. Negrelli“ intende ricordare, rispettivamente a 40 anni e a 30 anni dalla scomparsa di due grandi figure che hanno segnato la vita religiosa, pastorale, culturale e sportiva di Ora.

I momenti rievocativi e commemorativi che si intende mettere in campo riflettono le medesime attività citate. Per la cultura sono previste due serate, una con il coro „Monti Pallidi“ di Laives, fondato proprio ad Ora su iniziative di Don Clemente nel lontano 1967. La serata successiva vede la rappresentazione di una commedia, portata sul palco di Ora dalla Compagnia filodrammatica di Levico, città che ha conosciuto l'impegno di Don Clemente prima che giungesse ad Ora nel giugno del 1943. La rappresentazione di una filodrammatica è anche un omaggio a Domenico Mossuto, insegnante elementare per più di due decenni ad Ora. Oltre ad aver fondato nel 1978 il circolo culturale Negrelli, promosse la recita ed il teatro fondando la filodrammatica giovanile di Ora. I grandi successi della filodrammatica attuale si inseriscono in quel filone ed in quel vivaio di esperienze lontane ma non disperse. Don Clemente verrà ricordato per l'apostolato suo

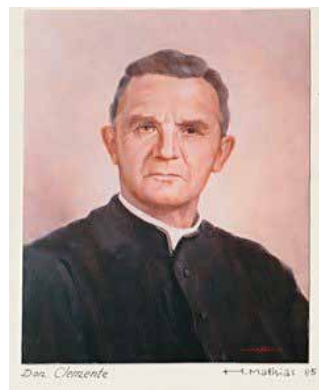
proprio, ad Ora, ininterrottamente per 30 anni, con una Santa Messa solenne in S. Pietro ad Ora. Nello stesso tempo anche il Circolo culturale stesso ricorda i suoi 40 anni di attività. Per l'occasione è prevista una pubblicazione che oltre a rievocare nella loro essenza le attività e le opere delle due persone menzionate conterrà eventi che hanno coinvolto nel corso di decenni una schiera numerosissima di

donne e uomini, giovani ed anziani, bambini e scolari di Ora. È insomma per grandi linee la memoria e la storia di un' intera Comunità.

Il programma delle manifestazioni prevede:

- Venerdì 14 settembre ore 20.30 Esibizione del Coro Monti Pallidi di Laives
- Sabato 15 settembre ore 20.30 Filodrammatica di Levico
- Domenica 16 settembre ore 9.30 S. Messa commemorativa nella chiesa di S. Pietro Ora

Al termine della cerimonia religiosa vi sarà un momento conviviale al campo sportivo, ospiti della Sezione Calcio della Sport Club Auer Ora e del Gruppo Alpini di Ora.



*Carlo Leonardelli
Präsident Kulturverein „L. Negrelli“*

*Carlo Leonardelli
Presidente Circolo Culturale „Negrelli“*

Sommerfest für Senioren in Graun/Kurtatsch

Vom „Fachkreis Senioren“ wurde am 11. August 2018 ein Sommerfest für Senioren organisiert.

Bei herrlichem Sommerwetter ging es mit Privatautos und Shuttlebus nach Graun oberhalb von Kurtatsch, wo mehrere freiwillige Helfer schon eifrig das Mittagessen vorbereiteten.

Es gab, wie es sich im Unterland so gehört, Plent und frische Würste, dazu Krautsalat mit Speck, Bohnen und gedünsteten Kabis, sowie Gorgonzola und Bergkäse.

Gegen den Durst wurde Mineralwasser, Jambo, Apfelsaft und natürlich ein guter Tropfen Wein serviert.

Schon vor dem Essen, aber hauptsächlich danach wurde fleißig Karten gespielt, musikalische Unterhaltung wurde natürlich auch geboten und ein Korbmacher zeigte, wie man einen kleinen Buckelkorb anfertigt.

Anschließend gab es dann schmackhafte Strauben.

Auch der Präsident der Bezirksgemeinschaft Edmund Lanziner mit Gemahlin schaute kurz vorbei, um die Anwesenden zu begrüßen. Er bedankte sich bei der Vorsitzenden des Fachkreises Herta Zelger Frainer für die vorbildliche Organisation und allen Freiwilligen für ihren Einsatz für die Senioren des Sprengels Unterland.

Gegen Abend machten sich dann langsam die Gäste, frohen Mutes und glücklich, nach einem wunderbaren genussvollen und unterhaltsamen Tag, wieder auf den Nachhauseweg.

Ein besonderer Dank gilt:

- den vielen Helferinnen und Helfern des Fachkreises die zum guten Gelingen des Festes beigetragen haben: bei der Organisation, dem Aufbau/Abbau der Tische und Zelte am Festplatz, in der Küche, beim Servieren sowie dem Plentn-Koch.
- der Gemeinde Kurtatsch für den Festplatz sowie dem Hausmeister Christof
- dem Altenheim Griesfeld für die zur Verfügung gestellten Zelte, die bei dieser Sonne wirklich notwendig waren



Senioren in geselliger Runde



Freiwillige mit dem Präsidenten Edmund Lanziner



Korbflechter



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Landestreffen der Althandwerker in Wolkenstein



Die Althandwerker am Kirchplatz in Auer

Auch dieses Jahr freuten sich unsere Althandwerker wieder am Landestreffen, diesmal in Wolkenstein, teilnehmen zu können.

Bereits früh morgens ging es mit 2 Bussen ins schöne Grödnertal, 82 wohlverdiente Hand-



werker/innen aus dem Bezirk Unterland – davon 17 von Auer, freuten sich wieder auf ein Wiedersehen mit ehemaligen Kollegen und Mitbewerbern, um sich rege auszutauschen und über die alten Zeiten zu plaudern. Angekommen, wurde ein stattliches Empfangsbuffet als Begrüßung serviert bevor es zur heiligen Messe in die nahegelegene Pfarrkirche ging. Begleitet von der Musikkapelle und den Ehrengästen marschierten über 1000 Teilnehmer in Richtung Festzelt, wo nach den Begrüßungsreden und Ansprachen ein köstliches Mittagessen serviert wurde. Zum Abschluss fanden

noch eine Lotterie und die Ehrung der ältesten Handwerker landesweit statt. Aus unserem Bezirk wurde wie gehabt auch dieses Jahr wieder unsere aktivste Althandwerkerin Frau Marianna Pichler auf die Bühne gerufen und mit einem Geschenkskorb belohnt. Am späteren Nachmittag traten wir die Rückreise an, wo wir bei einer gemütlichen Marenden in Auer den Tag ausklingen ließen. Mit dem Wunsch nächstes Jahr alle wieder begrüßen zu können, verabschiedeten die Begleitpersonen die ins Herz geschlossenen Althandwerker.

Johanna Falser



Olm-Obend

**Urig bei Kerzenlicht und
Fackelschein!**

info@petersbergerleger.it
+39 328 209 57 25

Dienstag: Spezial-Wein-Menü
Freitag: Spezial-Bier-Menü

- Alpen- Aperitif und 4-Gänge-Spezial-Menü
- angenehme Ziehorgelbegleitung
- Fackelwanderung beim Rückweg möglich
- evtl. Transfer vom Weißensteiner Parkplatz
- ...zu Fuß ca. 35 Minuten von Kloster Maria Weißenstein
- Voranmeldung erforderlich, max. 30 Pers.
- Gesamtpreis p. P. 35 €, Getränke extra

Familienbeirat

5. Familienfest am 8. September in Schwarzenbach

Auch heuer veranstaltet der Familienbeirat Auer in Zusammenarbeit mit anderen Vereinen wieder zu Schulbeginn ein Familienfest in der Erholungszone Schwarzenbach. Angeboten werden verschiedene Spiele für Groß und Klein.

Ziel des Familienbeirats ist es als Dachverband für die im Dorf bereits tätigen Vereine aufzutreten, die sich für Familien einsetzen. Um dieses „Netzwerk“ weiter zu stärken veranstaltet der Beirat wieder ein Familienfest in

der Erholungszone Schwarzenbach. Dabei wird Eltern, Großeltern und Kindern nicht nur ein gemütlicher Nachmittag mit zahlreichen Spielen angeboten, sondern auch die Vereine lernen sich gegenseitig besser kennen. Als Folge davon wurden bereits in der Vergangenheit gegenseitig Informationen ausgetauscht und gemeinsame Projekte durchgeführt.

Um dieses „Netzwerk“ der Familienvereine weiter auszubauen und aufgrund der Erfolge der letzten Jahre findet heuer mittlerweile bereits zum fünften Mal das Familienfest am 8. September in der Erholungszone Schwar-



Es kann nicht schnell genug gehen

zenbach statt. Auch heuer stehen wieder zahlreiche Aktivitäten auf dem Programm wie etwa Kinderschminken, Rucksack- Bedrucken,

eine Holzwerkstatt, Wurfspiele, eine Hüpfburg für kleinere Kinder, Trampolin und Riesenrutsche, ein Sinnesparcours, Malen mit



Hoch hinaus wollen unsere Kleinen



Ein Sinnesparcours als Spiel



Das Familienfest als „Trost“ zum Schulanfang

Fotos CB



Gehört fix dazu die Holzwerkstatt für Groß und Klein

Straßenkreide und viele weitere Überraschungen. Um den Schulanfang zusätzlich zu „versüßen“ gibt es Kuchen, Zuckerwatte sowie Getränke kostenlos.

Um das gegenseitliche Kennenlernen zu erleichtern wird heuer erstmals auch eine marokkanische Teestube mit Fatima angeboten. Bei Regen wird das Familienfest abgesagt. Am Familienfest beteiligen sich die Ortsgruppe des VKE, das ELKI, die AVS Ortsgruppe, die Zweigstelle des Katholischen Familienverbandes, die Kolpingfamilie und zahlreiche engagierte Eltern. Die Gesamtorganisation übernimmt wieder der Familienbeirat. Unterstützt wird das Familienfest von der Raiffeisenkasse Unterland, Zweigstelle Auer.

Christian Bassani

Open Air Summerkino wieder ein Erfolg

Zum mittlerweile siebten Mal wurden in Auer im Sommer Kinofilme unter freiem Himmel vorgeführt. Insgesamt wurden drei Filme für Kinder, Jugendliche und Erwachsene im Innenhof des Widums gezeigt. Organisiert wurde das beliebte „Summerkino“ vom Familienbeirat Auer.

Seit mittlerweile sieben Jahren werden im schönen Ambiente des Widum- Innenhofs Filme unter freiem Himmel vorgeführt.

Als Kinderfilme wurden heuer die lustigen Animationsfilme „Coco – lebendiger als das Leben“ und „Cars 3 - Evolution“ gezeigt. Die Filme sind absolute Blockbuster- Erfolge und wurden weltweit bereits von Millionen begeisterten Kindern und Jugendlichen gesehen. Für Jugendliche und Erwachsene gab es zudem die deutsche Komödie „Blind Date mit dem Leben“.

Die Vorführungen unter freiem Himmel in Auer auf großer Leinwand stellten entsprechend ein besonderes Highlight dar. Zwar musste wegen Regens die Ausstrahlung des Kinderfilms „Coco- lebendiger als das Leben“ im großen Pfarrsaal stattfinden, dafür war dieser bis auf den allerletzten Platz mit Kindern und Eltern gefüllt. Insgesamt schauten sich über 200 Kinder und Erwachsene die Filme beim „Open Air Summerkino“ an.

Dank der Unterstützung der Raiffeisenkasse Unterland, Filiale Auer, und der Pizzeria/Restaurant Aura konnte wieder ein kostenloser Eintritt gewährt werden. Dazu gab es für alle großen und kleinen Kinobesucher kostenlos Popcorn sowie Getränke.



Popcorn und ein Film unterm Sternenhimmel- was will man mehr



Auch Erwachsene genossen den Kinoabend im Widumhof



Auch heuer gab es wieder das beliebte „Open Air Summerkino“

Das Open Air Summerkino war erneut ein schöner Erfolg. Ein besonderes Dankeschön gilt den freiwilligen Helfern, die zum tollen Gelingen beigetragen haben. Ein Dank geht auch an Pfarrer Hofmann, der den Innenhof

sowie den Pfarrsaal zur Verfügung stellte. Nach dem tollen Erfolg von heuer wird bereits am Programm für das nächste „Open Air Summerkino“ gearbeitet.

Christian Bassani

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222

Girardi

www.girardi.bz.it

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

„Eigentlich geht es mir gut“

Erstmals wird das Krah Forumtheater Südtirol in Auer ein Stück aufführen. Das Theaterstück „Eigentlich geht es mir gut“ ist aktueller denn je und befasst sich mit der Männerrolle in der heutigen Gesellschaft. Das Theaterstück wird auf der neuen Dachterrasse der Öffentlichen Bibliothek am 19. September um 20 Uhr aufgeführt. Der Eintritt ist frei

Das Krah Forumtheater Südtirol kommt auf Einladung des Bildungsausschusses nach Auer. Unterstützt wird der Theaterabend vom Beirat für Chancengleichheit Auer und der Katholischen Frauenbewegung.

Das Theaterstück „Eigentlich geht es mir gut“ unter der Regie von Mathilde Rott wird ein aktuelles Thema aufgegriffen, es geht um die Rolle des Mannes. Im Mittelpunkt des Theaterstückes steht die Hauptfigur Paul. Paul arbeitet viel. Er will seiner Familie alles bieten.



Das Publikum entscheidet, wie das Theaterstück ausgeht

Nun schafft er es (fast) nicht mehr. Darf ein Mann das?

„Ich wache oft auf. Und dann drehen sich meine Gedanken im Kreis um meine Zukunft, wie es weitergehen soll und das hört nicht mehr auf. ... Was heißt mit meiner Frau sprechen? Das muss ich als Mann lösen! Das ist meine Aufgabe!“

Beim Stück „Eigentlich geht es mir gut“ kommen lustige und gleichzeitig nachdenklich stimmende Szenen nicht zu kurz. Das Besondere dabei: Das Publikum wird in die Handlung miteinbezogen und kann entscheiden, wie das Theaterstück ausgehen soll- mit entsprechenden Konsequenzen. Das Publikum erwartet also ein spannender und unterhaltsamer Theaterabend.

Im Anschluss an den Theaterabend am 19. September um 20 Uhr auf der Dachterrasse der Öffentlichen Bibliothek gibt es einen gemütlichen Umtrunk. Die Aufführung findet bei jeder Witterung statt. Der Eintritt ist frei.

Christian Bassani

Metallverarbeitung
Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

**ABRAM
ROBERT**

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it

Traditionelle Maltage 2018 abgeschlossen

„Maler sehen dort weiter, wo andere nichts mehr sehen“. Mit diesen Worten eröffnete die Obfrau der Unterlandler Freizeitmaler Heidi Hafner-Micheletti, ihre Ansprache bei der Abschlussfeier der traditionellen Maltage in Auer.

Im Innenhof des „Happacherhofes“ bot sich den anwesenden Gästen ein einmalig buntes Ambiente und es konnten zahlreiche ausgestellte Tierbilder, Gegenständliches und Abstraktionen, Stillleben, Schrift- sowie Aquarellbilder betrachtet werden.

4 Tage lang bildeten sich nämlich 60 Hobby-malerInnen in den angebotenen verschiedensten Maltechniken weiter und dafür wurden auch dieses Jahr 7 namhafte Künstler aus dem In- und Ausland sorgfältig ausgewählt, die sich mit ihrem fundierten Wissen und ihrer jahrelangen Erfahrung der Herausforderung gestellt haben. Sie mussten sich den Anfängern genauso wie den Fortgeschrittenen widmen.

Ein großes Lob ging somit an die Dozenten, vor allem aber an die Teilnehmerinnen und Teilnehmer für die bunte Vielfalt der Bilder, für ihr Können, für ihren Mut, für ihre Phantasie und ihre Kreativität. „Wir hoffen, dass das Erlernte weiterhin in eure Bilder einfließt und diese lehrreichen Tage noch lange in guter Erinnerung bleiben!“ so die Obfrau.

Die Maltage wurden bereits 3 Jahre nach der Vereinsgründung ins Leben gerufen und finden nunmehr seit 25 Jahren statt. Die Idee dazu hatte damals Frau Herma Andergassen aus Tramin, eine der Mitbegründerinnen der „Unterlandler Freizeitmaler“.



Kunstwerke werden geschaffen



Der Happacherhof bietet ideale Räume für die Maltage

Im Namen des Vereins bedankte man sich auch bei der Direktion der Oberschule für

Landwirtschaft, dass das wunderschöne Areal auch heuer wieder dem rührigen Verein zur Verfügung gestellt wurde.



RONER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Vonseiten der Teilnehmenden wurde dem gesamten Ausschuss ein verdienter Applaus für die großartige Organisation und für den guten Ablauf dieser Maltage gespendet!

Sommerkindergarten 2018

Der diesjährige Sommerkindergarten in Auerfand vom 25. Juni bis 10. August statt.

Zahlreiche Mädchen und Buben verbrachten gemeinsam mit fünf pädagogischen Fachkräften sieben erlebnisreiche Ferienwochen. Unser gemeinsames Spielen und Lernen stand unter dem Motto "Kunterbunter Sommerspaß - gemeinsam erleben". Die Besonderheit des Sommerkindergartens ist das sprachübergreifende Konzept, welches sich als sehr gewinnbringend für die Kinder zeigt. Aufgrund dessen und durch gemeinsame und vielfältige Bildungsaktivitäten konnten die Kinder über dem Sommer Einiges dazu lernen, neue Erfahrungen sammeln und ihre Kompetenzen erweitern. Durch die gute und ergänzende Zusammenarbeit des deutsch- und italienischsprachigen Kindergartens entstanden zwischen den Kindern im Dialog neue Freundschaften und interessante Begegnungen. Die Öffnung der Lernbereiche wurde gelebt und die Interessen, Anliegen und Wünsche der Kinder und Familien wahrgenommen. Beson-



Viele Hände und Füße begegnen sich im Sommerkindergarten

dere Aktivitäten des Sommerkindergartens waren neben dem wöchentlichen Besuch des Spielplatzes in der Erholungszone Schwarzenbach, Ausflüge in die örtliche Bibliothek, zum Wochenmarkt und in das Naturmuseum Bozen, die Besichtigung der Feuerwehrrhalle, das

Elternfest. Insgesamt war es für alle Beteiligten ein gelungenes und bereicherndes Sommerprojekt. Es konnte den Mädchen und Jungen ein spielerischer Rahmen geboten werden, um Lernerfahrungen in einer vielseitigen Gemeinschaft zu sammeln.

Asilo estivo 2018

Quest'anno l'asilo estivo di Ora ha avuto luogo dal 25 giugno al 10 agosto.

Molte bambine e bambini hanno trascorso sette entusiasmanti settimane giocando ed imparando assieme a cinque esperti educatori sotto il motto „Variopinto divertimento estivo da vivere assieme“. La particolarità degli asili estivi è il concetto di plurilinguismo, che si rivela molto proficuo per i bambini. Grazie a questo e alle variegate attività di formazione, i bambini hanno potuto trascorrere l'estate imparando molto, facendo nuove esperienze ed incrementando le proprie competenze. Attraverso l'ottima collaborazione tra l'asilo tedesco e quello italiano i bambini hanno costruito nuove amicizie e vissuto interessanti incontri all'insegna del dialogo. Le aree di apprendimento più aperte hanno così potuto curare gli interessi, le richieste e i de-



I bambini ammirano l'acquario nel museo di storia naturale

sideri dei bambini e delle famiglie. Tra le attività dell'asilo estivo vale la pena menzionare la visita settimanale alla zona ricreativa Schwarzenbach, le gite alla biblioteca locale, al mercato settimanale e al museo di storia naturale di Bolzano, la visita alla stazione dei pompieri e l'organizzazione della festa dei

genitori. Nel complesso questo progetto estivo ha riscontrato un buon successo e ha permesso a tutti i partecipanti di arricchirsi con nuove conoscenze ed esperienze. Alle bambine e ai bambini vengono infatti offerte nuove occasioni di apprendimento in una comunità variegata, attraverso una cornice ludica.

Strage di Bologna

Anche quest'anno la staffetta in memoria della strage di Bologna ha fatto tappa ad Ora.

Ad ospitare gli atleti sono stati gli Alpini di Ora presso la loro sede in stazione. Qualche frutto e bibite fresche sono state di conforto in una giornata decisamente calda, anche se qualche atleta non ha disprezzato un buon bicchiere di prosecco e le tartine al salame e formaggio. Con grande piacere abbiamo conosciuto Elisa Montanari, assessore alla cul-



Stefano Sgarbossa e Sonia Zanotti



Gli alpini davano il benvenuto agli atleti

tura e istruzione di Novi di Modena, che con grande entusiasmo ha preso parte alla staffetta con la propria bicicletta.

Gli organizzatori Sonia Zanotti, sopravvissuta alla strage, ed il marito Giovanni Bassetti, hanno ringraziato gli alpini di Ora ed il Comune rappresentato nell'occasione dal Vice-Sindaco Stefano Sgarbossa per l'organizzazione del punto di ristoro, consegnando una meda-

glia commemorativa e qualche maglietta.

La maratona viene svolta ogni anno per non dimenticare uno dei più gravi attentati verificatisi negli anni di piombo, assieme alla strage di piazza Fontana.

Nell'attentato rimasero uccise 85 persone e oltre 200 rimasero ferite.

Un grazie di cuore al gruppo Alpini di Ora per la disponibilità e l'organizzazione!

Classe di Ora del 1943

Gentili Coscritte e Coscritti della Classe 1943 di Ora!

Poiché il vostro coscritto Rolando Cembran ha in cantiere la pubblicazione di un libro riguardante gli eventi (gite, castagnate ecc.) organizzate dal 1973 in poi, che è la data in cui ci siamo ritrovati la prima volta, Vi chiedo gentilmente di portarmi a casa il seguente materiale fotografico che Vi restituirò dopo circa 15 minuti ovvero il tempo necessario per l'esecuzione di una scansione da inserire nel computer. Quindi trattasi di:

- una foto vostra formato tessera.
- Per i coscritti defunti se è possibile la foto o un bigliettino ricordo del vostro defunto/a.
- Eventuale materiale fotografico e documenti (inviti, ecc.) riguardanti l'attività della nostra classe.



Rolando Cembran

Per facilitarVi la consegna del materiale per eseguire una scansione nella mia abitazione vi indico quanto segue:

- ROLANDO CEMBRAN Via San Pietro 12 - 39040 ORA (abito di fronte al Cimitero di Ora)
- Telefono cellulare 335 69 29 717

- E-Mail rolando.cembran@yahoo.it

Si prega di telefonare anticipatamente per accordarci sull'appuntamento per la consegna e la quasi immediata riconsegna del materiale fotografico o documentativo.

Vale il detto: "VERBA VOLANT SCRIPTA MANENT"

(Le parole volano, ma ciò che è scritto rimane)

Cari saluti e ringraziandoVi anticipatamente Rolando Cembran

P.S. Non sarò reperibile fino alla fine di settembre per impegni di lavoro!

MARKTGEMEINDE AUER
PROVINZ BOZEN



KUNDMACHUNG

VEREINHEITLICHES VERZEICHNIS DER FÜR DAS AMT DES STIMM- ZÄHLERS EINES WAHLSITZES GEEIGNETEN PERSONEN

Nach Einsicht in die gesetzlichen Bestimmungen, ERSUCHT DIE WÄHLER, die bereit sind, sich in das VERZEICHNIS DER FÜR DAS AMT DES STIMMZÄHLERS EINES WAHLSITZES GEEIGNETEN PERSONEN eintragen zu lassen, beim Gemeindevahlamt innerhalb NOVEMBER d.J. ein entsprechendes Gesuch einzureichen.

- Weitere Informationen erhalten Sie beim Wahlamt Tel. 0471 089 013 oder auf der Gemeinde-Webseite www.gemeinde.auer.bz.it

*Der Bürgermeister
Roland Pichler*

COMUNE DI ORA
PROVINCIA DI BOLZANO



AVVISO

ALBO UNICO DELLE PERSONE IDONEE ALL'UFFICIO DI SCRUTATORE DI SEGGIO ELETTORALE

Viste le norme della legge, INVITA GLI ELETTORI disposti ad essere inseriti nell'apposito ALBO DELLE PERSONE IDONEE ALL'UFFICIO DI SCRUTATORE DI SEGGIO ELETTORALE a presentare domanda all'Ufficio Elettorale del Comune entro il mese di NOVEMBRE del corrente anno.

- Ulteriori informazioni nella pagina web del comune www.comune.ora.bz.it oppure presso l'ufficio elettorale comunale tel. 0471 089 013

*Il Sindaco
Roland Pichler*

Fußballschule

Dür alle Kinder der Jahrgänge 2012 und 2013

am Samstag, den 15. September
um 10 Uhr am Sportplatz Auer.

Alle sind herzlich eingeladen.
Wir freuen uns auf Euer Kommen.

Der ASC Auer
Sektion Fußball



Scuola Calcio

Per tutti i bambini delle annate 2012 e 2013

Sabato, 15. settembre
alle ore 10 al campo di Ora.

Tutti sono invitati.
Vi aspettiamo.

ASC Ora





Tourismusverein Castelfeder

Neuer Wein und herbstliche Köstlichkeiten

Wenn sich der Sommer dem Ende zuneigt und der goldene Herbst die Landschaft mit bunten Farben ziert, beginnt in Südtirol die Törggelezeit – ein beliebtes Fest sowohl für Einheimische, als auch für zahlreiche Gäste.

Törggelen hat in Südtirol eine weit zurückreichende Tradition und doch wird diese heutzutage etwas anders gefeiert als früher. Ursprünglich stammt der Begriff Törggelen vom Wort „Torggl“ ab, dem Kelterraum, in dem früher die Weinpresse stand. Die Bauern trafen sich dort gemeinsam, um die Ernte zu feiern und den ersten Wein nach der Lese zu verkosten. Dazu wurde einfache bäuerliche Kost, wie Speck und Kaminwurzeln, serviert. Heute trifft man sich zum Törggelen in urigen, traditionellen Buschenschänken und genießt in geselliger Runde deftige Südtiroler Spezialitäten, wie Schlachtplatten, Knödel und Kraut, frischen Traubenmost und jungen Wein. Ab Mitte Oktober werden auch frisch geröstete Kastanien, die sogenannten „Keschtn“ serviert.

Am besten genießt man einen Törggeletag mit einer dazu perfekt abgestimmten Wanderung zu einem traditionellen Gasthof oder Buschenschank.

Die Törggelelokale der Feriendestination Castelfeder

Buschenschank Planitzer
Glen 25, Montan
+39 0471 819407 | info@planitzer.it

Berggasthof Dorfner
Gschnon 5, Montan
+39 0471 819924 | info@dorfner.it

Berggasthof Fichtenhof
Gfrill 18, Salurn
+39 0471 889028 | info@fichtenhof.it

Gasthof Gsteigerhof
Bergstraße 4, Neumarkt
+39 0471 819803 | gsteigerhof@virgilio.it

Hofschank Gsteigerhof
Kalditsch 13, Montan
+39 0471 819731 | info@gsteigerhof.com

Hotel-Restaurant Elefant
Hauptplatz 45, Auer
+39 0471 810129 | info@hotelelephant.it

Lexnhof
Glenerweg 24, Montan
+39 0471 960563 | info@lexnhof.it

Restaurant Pinzoner Keller
St. Stephan Platz 3, Montan
+39 0471 813552 | info@pinzonerkeller.com

SCHULANFANG

20%

auf die gesamte Kinder-
bekleidung & Turnschuhe
+ Überraschungsgeschenk!

Sigi
SPORT KIDSWORLD

KALTERN, GOLDGASSE 22
NEUMARKT, BAHNHOFSTRASSE 3

Mannschaftspräsentation

Die inzwischen traditionelle Mannschaftspräsentation der Aurora Frogs für die Saison 2018/2019 findet heuer am Samstag den **22. September um 11 Uhr**, beim Getränkefachmarkt Girardi in Auer statt.

Einige Neuzugänge wird es heuer geben und diese werden zu diesem Anlass präsentiert. Die Aurora Frogs haben, unter der Leitung von Coach Karl Anderlahn und unserem Sportlichen Leiter Andreas Zelger haben den Sommer genutzt um sich fit zu halten und um bestens vorbereitet in die neue Saison zu starten.

Die nächste Saison bringt wieder einige Neuigkeiten mit sich. Die IHL startet am Samstag 22. September. Während Mailand, Chiavenna und Feltre nicht mehr an der IHL teilnehmen werden, hat sich der letztjährige IHL 1[^] Division Sieger Falcons Brixen uns angeschlossen. Nach der Regulären Saison, werden die ersten fünf Mannschaften um die beste Platzierung spielen ("Masterround") und die letzten fünf Mannschaften um die drei verbliebenen Play-



Mannschaftsvorstellung 2017/18 (Foto: O. Thaler)

off-Plätze ("qualification Round") kämpfen. Dabei werden die Punkte der regulären Saison gedrittelt. Auch der Italienpokal wird ein neues Format haben: Die ersten sechs Platzierten nach der Hinrunde sind automatisch für das Viertelfinale qualifiziert und die restlichen vier Mannschaften werden in einem Hin- und Rückspiel (7. vs 10., 8. vs 9.,) um die verbliebenen vier Plätze kämpfen. Das Viertelfinale und das Halbfinale werden auch in einem Hin- und

Rückspiel ausgetragen. Nur das Finale wird mit einer direkten Begegnung entschieden. Mit diesen Neuerungen werden mindestens 28 Pflichtspiele während der Saison ausgetragen. Die nächste Saison wird wieder hochkarätige Derbys und Spiele auf hohem Niveau mit sich bringen und deshalb erwarten wir unsere Fans zahlreich um die Aurora Frogs tatkräftig zu unterstützen.

Einladung zur ordentlichen Vollversammlung am 11. September

Sehr geehrtes Mitglied,
wir möchten Dich hiermit zur ordentlichen Vollversammlung des ASC Auer Ora – Sektion Hockey einladen, welche wie folgt einberufen wird:

- (1. Einberufung: Dienstag 11.09.2018 um 05.00 Uhr im Sitzungssaal des Eisstadion Schwarzenbach)
2. Einberufung: Dienstag 11.09.2018 um 20.00 Uhr im Sitzungssaal des Eisstadion Schwarzenbach

Tagesordnung:

1. Begrüßung durch den Präsidenten
2. Finanzbericht durch den Kassier
3. Revisionsbericht – Entlastung des Kassiers
4. Zukunft/Ausblick/Vorschau
5. Neuwahlen Vorstand
6. Bestellung der Revisoren
7. Diskussion und Allfälliges



Mit freundlichen Grüßen der Präsident Roman Terzer

Invito all'assemblea generale ordinaria il 11 Settembre



Caro socio,

Con la presente ti vogliamo invitare alla nostra assemblea generale ordinaria dell'ASC Auer Ora – Sezione Hockey, che è convocata come segue:

- (1. Convocazione: martedì 11.09.2018 alle ore 05.00 presso la sala riunioni dello stadio del ghiaccio Schwarzenbach)
2. Convocazione: martedì 11.09.2018 alle ore 20.00 presso lo stadio del ghiaccio Schwarzenbach

Ordine del giorno:

1. Saluto del presidente
2. Relazione sulla situazione finanziaria
3. Relazione di revisione - liberatoria del tesoriere
4. Futuro/Prospettiva/Anteprima
5. Elezioni nuovo direttivo
6. Nomina dei revisori
7. Varie ed eventuali

Cordiali saluti, il presidente Roman Terzer

Sportschützen Auer

Sylvia Varesco Italienmeisterin im Target Sprint

Aurer Sportschützen belegen Spitzenplätze.

Am 25.-26. August fanden im Sportstadion von Gardone v. Trompia die 2. Italienmeisterschaften statt. Die Aurer Sportschützen drückten in der noch jungen Disziplin TARGET SPRINT statt. Bekanntlich müssen beim Target Sprint 3x 400mt gelaufen und zwei Schießeinheiten auf 5 Klappscheiben mit dem Luftgewehr auf 10mt Entfernung gemacht werden.

Die Aurer Sportschützen waren mit 5 Athleten dabei und zeigten sich – auch aufgrund der guten Trainingsmöglichkeiten am Aurer Sportplatz – in guter Verfassung.

Gleich zu Beginn sorgte Eva Kaufmann in der Kat. Zöglinge (bis 16 Jahren) mit absoluter persönlicher Bestleistung den 4. Rang – hinter 3 Buben, da diese Kat. noch gemischt startet. Einen klaren Sieg landete Sylvia Varesco bei den Juniorinnen und holte somit erneut den Italienmeistertitel.

In der höchsten Klasse verhinderten 4 Fehlschüsse in der ersten Schiesseinheit einen erneuten Sieg von Georg Unterpertinger und landete hinter den „Profis“ der Heeressport-



Georg Unterpertinger (2. von rechts) erreichte den 3. Platz bei der Italienmeisterschaft

gruppe auf Rang 3. Sein Bruder Tobias kam auf Rang 5. Lauftrainer Christian Varesco hat hier ganze Arbeit geleistet, daher gebührt ihm auch ein Aufrichtiger Dank. Herzlichen Glückwunsch

allen Teilnehmern und den Aurer Sportschützen zu diesen großartigen Erfolgen.

Für alle Infos zu Target Sprint wenden Sie sich bitte an Engelbert Zelger Tel 338 22 53 466

Tiro a segno Ora

Sylvia Varesco campionessa italiana di Target Sprint

Gli atleti di Ora raggiungono le posizioni più alte.

Il 25 e 26 agosto ha avuto luogo la seconda edizione dei campionati italiani di Target

Sprint presso lo stadio sportivo di Gardone val Trompia.

Gli atleti di Ora si sono particolarmente distinti nell'ancor giovane disciplina del TARGET SPRINT, nella quale l'atleta deve correre 3x400

metri ed eseguire due sessioni di tiro con il fucile ad aria compressa su bersagli cadenti posti a 10 metri di distanza.

La sezione di Ora si è presentata con 5 atleti e si sono dimostrati in ottima forma, anche grazie alle eccellenti possibilità di allenamento offerte presso il campo sportivo di Ora.

Già all'inizio Eva Kaufmann nella categoria Allievi (fino a 16 anni) ha raggiunto il quarto posto con il miglior risultato personale dietro a tre ragazzi, visto che tale categoria è ancora mista.

Tra i giovani si è invece imposta Sylvia Varesco, che ha così conquistato il titolo di campionessa italiana.



EMOTION EVENTS
catering & more



Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

Nella classe più alta, quattro colpi mancati hanno impedito a Georg Unterpertinger di segnare un'altra vittoria, qualificandosi al terzo posto dietro ai "professionisti" del CSO Esercito. Suo fratello Tobias ha invece raggiunto la quinta posizione.

L'allenatore Christian Varesco ha in ogni caso svolto un ottimo lavoro di preparazione, e pertanto merita un sincero ringraziamento. Le più sincere congratulazioni a tutti i partecipanti e agli atleti di Ora per questi eccezionali risultati.

Per tutte le informazioni riguardanti il Target Sprint rivolgersi a Engelbert Zelger

Tel 338 22 53 466



Silvia Varesco (2° da sinistra) campionessa italiana nel Target Sprint. A destra Engelbert Zelger

Redaktion

Wahlwerbung Landtagswahlen

In Anbetracht der anstehenden Landtagswahlen und im Sinne der Regelung auf dem Sachgebiet der politischen Berichterstattung und des gleichberechtigten Zugangs zu den Medien teilt die Redaktion mit, dass Wahlwerbung im Gemeindeblatt Auer veröffentlicht wird.

Der Herausgeber behält sich das uneingeschränkte Recht vor, nach Überprüfung des Inhaltes des Werbeinserates und dessen Übereinstimmung mit den von der Aufsichtsbehörde erlassenen Bestimmungen, die Veröffentlichung des Inserates vorzunehmen oder zu verweigern. Im letzteren Fall kann die Veröffentlichung des Inserates nur dann erfolgen, wenn der Auftraggeber dieses nach den Richtlinien, die vom Herausgeber vorgegeben werden, abändert.

Da die Inserate einheitlich als „Wahlwerbung“ gekennzeichnet sein müssen, muss dieser Hinweis klar ersichtlich auf dem Werbemittel angebracht werden.

Außerdem muss auf dem Inserat der verantwortliche Auftraggeber genannt werden. Laut dem Gesetz über die „par condicio“ wird allen Listen und Kandidaten in gleicher Form Zugang zur Veröffentlichung von Wahlwerbung gegeben.

Redazione

Pubblicità elettorali per le elezioni provinciali

In vista delle prossime elezioni provinciali, e ai sensi della regolamentazione nell'ambito della comunicazione politica e della parità di utilizzo dei media, la redazione rende noto che la pubblicità elettorale sarà possibile sul notiziario comunale di Ora.

L'editore si riserva il pieno diritto di approvare o rifiutare la pubblicazione della pubblicità in base al suo contenuto, in conformità ai regolamenti emessi dalla commissione di vigilanza. In questo caso, la pubblicazione dell'annuncio potrà avvenire solo se il committente lo modificherà secondo le linee guida stabilite dall'editore.

Poiché l'annuncio dovrà essere contrassegnato in modo chiaro come "pubblicità elettorale", verrà pubblicato come materiale pubblicitario. Inoltre, il committente dovrà essere espressamente indicato nell'annuncio. Secondo le norme sulla "par condicio", tutte le liste e i candidati avranno pari accesso alla pubblicazione di annunci elettorali.



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Fit für die perfekte Bewerbung: Die Raiffeisenkasse Unterland unterstützt Berufseinsteiger

Am 24. Juli wurde in Auer erstmals eine Veranstaltung für Jugendliche in der Bewerbungsphase abgehalten.

Organisator der Veranstaltung war die Raiffeisenkasse Unterland.

Abgehalten wurde die Veranstaltung am Abend im Firmensitz der Gruber Logistics AG, welche die Gelegenheit nutzten, ihr Unternehmen den Teilnehmern kurz vorzustellen, bevor Christian Mazzier, Marktbereichsleiter der Raiffeisenkasse Unterland, die Moderation übernahm.

Im ersten Teil des Abends ging es um den ausschlaggebenden ersten Eindruck, den ein Bewerber beim Bewerbungsgespräch hinterlässt. Verena von Dellemann, Personalleiterin der Gruber Logistics, konnte durch konkrete Fallbeispiele den Zuhörern bald schon klar machen, was sich ein Unternehmen vom Bewerber erwartet und welches die wichtigsten „Do & Don't's“ im Bewerbungsgespräch sind. „Für mehr Authentizität und Erfolg im Berufsstart bedarf es vor allem der richtigen Berufswahl“ erklärte Sigrid Strobl, Inhaberin der Personalvermittlungsagentur „Personal“ aus Bozen. Das Erkennen der eigenen Stärken und Schwächen ist dabei ausschlaggebend. Durch die Mini Potential Analyse, welche jeder Teilnehmer für sich selbst durchführen und aus-



„Team“ v.l.: Roland Rauch, Christian Mazzier, Sigrid Strobl, Verena Zelger, Verena von Dellemann, Anna Marchetti, Peter Buratti

werten konnte, wurde dafür der erste wichtige Pfeiler gesetzt.

Zuletzt stellte Christian Mazzier in aller Kürze die Vorteile dar, die die Raiffeisenkasse Unterland dem Berufseinsteiger bieten kann. Dabei wurde neben den Bankprodukten besonders erwähnt, dass nach dem Motto „Wir begleiten dich“ die Bank sich als wichtigen Ansprechpartner in allen Lebensphasen sieht

und dass diese Beratungstätigkeit im Mittelpunkt steht.

Zum Abschluss der Veranstaltung wurden alle Teilnehmer zu einem gemeinsamen Umtrunk eingeladen. Gleichzeitig konnten sie sich auf dem eigens dafür vorbereiteten Set ein professionelles Bewerbungsfoto schießen lassen, um damit die erste Hürde hin zum professionellen Auftritt schon mal abhaken zu können.



Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Preparati al colloquio. La Cassa Raiffeisen sostiene l'ingresso nel mondo del lavoro dei giovani della Bassa Atesina

Il 24 luglio si è tenuta la prima serata informativa per giovani che avvicinano il mondo del lavoro che è stata organizzata dalla Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.

L'evento ha avuto luogo presso la sede della Gruber Logistics S.P.A. di Ora. Dopo il saluto iniziale portato da Christian Mazzier, Responsabile Area Commerciale della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, che ha condotto la serata, il sig. Gruber Christian, Presidente del Consi-

glio di Amministrazione di Gruber Logistics ha presentato e illustrato qualche numero della società ospitante.

La prima relatrice, Verena von Dellemann, Responsabile del Personale della Gruber Logistics, ha spiegato ai presenti quanto sia im-

portante la prima impressione che l'azienda ha di un candidato. Illustrando diversi esempi concreti, volti a evitare i soliti errori, ha spiegato su cosa devono focalizzarsi i candidati quando preparano il loro curriculum vitae ed il primo colloquio.

„Per avere maggiore sicurezza e successo nel lavoro è fondamentale scegliere l'impiego giusto“, spiegò Sigrid Strobl, titolare dell'agenzia di collocamento „Personal“ di Bolzano, la quale ha proseguito la serata. Riconoscere i propri punti di forza e quelli da migliorare è importante per una scelta corretta nel tempo. I partecipanti hanno avuto la possibilità di compilare un test, la „Mini Analisi del Potenziale“, con il quale è possibile riconoscere la direzione in cui andare.

Infine Christian Mazzier ha relazionato sui vantaggi che la Cassa Raiffeisen può offrire ai giovani per il loro primo impiego. Oltre ai prodotti bancari gli è stato importante approfondire il motto „siamo al tuo fianco“, spiegando che l'obiettivo primario è quello di accompagnare i clienti in tutte le loro fasi della vita per



Aufmerksame Zuhörer bei den verschiedenen Vorträgen

essere e rimanere sempre un partner di fiducia.

Alla fine delle presentazioni i partecipanti

sono stati invitati all'Aperitivo Lungo e hanno avuto la possibilità di farsi scattare una foto professionale per il proprio curriculum.

51. Unterlandler Weinkosttage

Sortensieger und Wein des Jahres prämiert

Im Rahmen der 51. Unterlandler Weinkosttage wurden in Auer die einzelnen Sortensieger sowie der Wein des Jahres im Schloss Baumgarten - Fachoberschule für Landwirtschaft prämiert.

Die Fachverkostung wurde vom Verband der Kellermeister sowie vom Verband der Önologen und Weintechniker und den Sommeliers vorgenommen. Zwanzig Fachverkoster beurteilten die Weine nach dem internationalen 100-Punkte-System.

Als Sortensieger wurden ausgezeichnet:

Chardonnay Arvum 2017 des Weingutes Pfitscher; Weissburgunder 2017 des Landesweingutes Laimburg; Pinot Grigio Punggl 2017, Sauvignon 2017, Merlot Levad 2016 und Anitcus Merlot Cabernet Riserva Baron Salvadori 2015 der Kellerei Nals-Margreid; Gewürztraminer Nussbaumer 2016, Vernatsch Hexenbichler 2017, Blauburgunder Riserva Maglen



Foto: Marco Feola

v.l.n.r.: An die Kellermeister Luis Oberrauch (Kellerei Tramin), Harald Schraffl (Kellerei Nals-Margreid), Daniel Pfitscher (Weingut Pfitscher), Urban Piccolruaz (Landesweingut Laimburg) und Othmar Donà (Kellerei Kurtatsch) wurden Urkunden überreicht.

2015, Lagrein Riserva Urban 2016 der Kellerei Tramin; Cabernet Kirchhügel 2015 der Kellerei Kurtatsch.

Zum Wein des Jahres der Weinkosttage wurde

der Gewürztraminer Vendemia Tardiva Terminum 2015 der Kellerei Tramin gekürt.

Haustür-Verkauf von „elektronischen Sensoren“ zur Vermeidung von Unfällen bei Gaslecks: Installation ist nicht verpflichtend!

Rücktritt vom Vertrag innerhalb von 14 Kalender-Tagen möglich



Ein neuer Firmen- und Produktnamen, aber in der Sache selbst hat sich wenig geändert:

In den letzten Tagen häufen sich in der Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) Anfragen über ein Unternehmen, das „elektronische Sensoren zur Vermeidung von Unfällen bei Gaslecks“ („sensore elettronico per prevenire incidenti contro perdite di gas“, früher als „rivelatori di fughe di gas“ bekannt) von Tür zu Tür vertreibt. Wie uns die betroffenen VerbraucherInnen berichten, wird dabei vor allem der Aspekt der „Sicherheit in den eigenen vier Wänden“ hervorgehoben.

Die Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) möchte daran erinnern, dass die Installation solcher „Sensoren“ in privaten Wohnungen keinesfalls per Gesetz vorgeschrieben ist. Die KonsumentInnen sind demnach nicht verpflichtet, den Vertretern Einlass zu gewähren oder das Produkt zu erwerben. Auch wäre es ratsam, vor einem Kauf die Preis-Leistungs-Lage vergleichbarer Geräte auf dem Markt zu sondieren. Werden bei einem Vertragsabschluss falsche Informationen vermittelt, um die Kaufentscheidungen zu beeinflussen, spricht der Gesetzgeber von einer „unlauteren Geschäftspraktik“. Wer sich mit einer solchen konfrontiert sieht, kann bei der Aufsichtsbehörde für Wettbewerb und Markt eine entsprechende Meldung machen (entweder online über www.agcm.it oder über die Grüne Nummer 800 166 661, MO-FR 10-14).

Da es sich bei diesen Verkäufen um Haustürgeschäfte handelt, können die VerbraucherInnen innerhalb von 14 Kalender-Tagen ab Erhalt der Ware vom Vertrag zurücktreten (laut Art. 52 des Verbraucherschutzkodex GvD. 206/2005). Der Rücktritt muss schriftlich erfolgen, am besten per Einschreiben mit Rückantwort, in der VZS sind Musterbriefe erhältlich. Das Gerät muss auf Kosten des Verbrauchers dem Unternehmen zurückgeschickt werden, gemäß den Angaben in den allgemeinen Vertragsbedingungen.

Die Berater der Verbraucherzentrale Südtirol

stehen für weitere Informationen zur Verfügung, unter der Telefonnummer 0471 975 597 sowie unter [info\(at\)verbraucherzentrale.it](mailto:info(at)verbraucherzentrale.it).

Bankenschiedsgericht: Bank haftet für Abhebungen mittels gestohlener Bankomat-Karte

Herr G. war eines Nachmittags mit seinem Auto unterwegs, als ihm ein Reifen platzte. Er stieg aus, um den Reifen zu wechseln. An die Brieftasche, die er beim Fahren aus der Tasche genommen hatte, da er nicht draufsitzen wollte, dachte er dabei logisch nicht – auch fiel ihm nicht auf, dass diese nicht mehr da war, als er mit dem neu aufgeblasenen Reifen weiterfuhr. Eine Dreiviertelstunde später bemerkte er den Verlust – und erhielt zugleich 5 SMS-Nachrichten von seiner Bank, welche ihn informierten, dass vor 20 Minuten (!) 2.000 Euro per Bankomat von seinem Konto behoben wurden. Herr G. ließ die Karte sofort sperren und erstattete Anzeige.

Die Bank lehnte es ab, die gestohlene Summe zu ersetzen, mit der Begründung, Herr G. habe die Karte „unvorsichtig“ aufbewahrt, und die Behebungen seien mit dem korrekten PIN durchgeführt worden. Die VZS brachte den Fall vor das Bankenschiedsgericht (ABF), welches unter Berufung auf geltende Rechtsnormen entschied, Herrn G. stünde der Ersatz der Summe abzüglich des Selbstbehalts von 150 Euro zu – die Bank habe nämlich nicht nachweisen können, dass Herr G. mit der Karte „grob fahrlässig“ umgegangen sei. Ausschlaggebend für die Entscheidung war auch, dass die Meldungen über die Behebungen erst zeitverzögert zugesandt wurden – wäre die Benachrichtigung über die erste Behebung in Echtzeit eingegangen, und nicht erst eine halbe Stunde später, hätte Herr G. die Karte umgehend sperren lassen und so die anderen 4 Behebungen vermeiden können.

Gesund grillen

Stefan schreibt uns: „Ich höre immer wieder, beim Grillen entstünden gesundheitsgefährdende Stoffe. Wie kann ich gesund grillen?“ Tatsächlich bilden sich beim Grillen unter starker Hitze Stoffe, die vermutlich krebserregend

sind (darunter heterozyklische aromatische Amine und polyzyklische aromatische Kohlenwasserstoffe). Und so kann man deren Entstehung vorbeugen:

- Zu hohe Temperaturen und der direkte Kontakt des Grillguts mit den Flammen sollten vermieden werden.
- Das Grillgut soll erst dann auf den Grill gelegt werden, wenn die Kohle nicht mehr brennt, sondern gut durchgeglüht ist (erkennbar an der weißen Ascheschicht).
- Zum Fertiggraren eignet sich der Rand des Grills am besten.
- Gepökelte Fleischwaren (Speck, Schinken, Leberkäse ...) sollten gar nicht gegrillt werden.
- Fett, Fleischsaft oder Marinade sollten niemals direkt auf die Glut tropfen.
- Empfehlenswert ist das Grillen mit indirekter Hitze, beispielsweise im Kugelgrill oder im Smoker, wo das Grillgut nicht direkt über der Glut liegt.
- Wenn das Grillgut direkt über der Glut liegt, sollte eine Barrierschicht verwendet werden, um das Abtropfen zu verhindern, beispielsweise Alufolie, eine Grillschale oder auch Backpapier.
- Grillschalen aus Aluminium sind für das Marinieren nicht geeignet, da durch Salz und Säure Aluminium herausgelöst wird und auf das Grillgut übergeht.
- Beim Grillen sollten keine hitzeempfindlichen Fette verwendet werden (kaltgepresste Pflanzenöle, Butter, Margarine).
- Angebrannte, angekohlte Stellen sollten nicht gegessen werden.
- Gegrilltes Gemüse, Salate und andere vegetarische Beilagen sind eine leckere Ergänzung und tragen dazu bei, dass nicht zu viel gegrilltes Fleisch gegessen wird.
- Nach dem Grillen soll der Rost immer gut gereinigt werden.

Vendite porta a porta di “sensori elettronici per prevenire incidenti contro le perdite di gas” - La loro installazione non è obbligatoria!

Il recesso dal contratto è possibile entro 14 giorni dalla consegna del prodotto!

Rieccoci: dopo qualche mese ci risiamo. Cambia il nome dell'azienda e del dispositivo ma la sostanza è sempre la stessa:

negli ultimi giorni si stanno moltiplicando le segnalazioni al CTCU riguardanti un'azienda che sta vendendo, con il sistema del „porta a porta“, sensori elettronici, cioè quelli che una volta venivano indicati come „rivelatori di fughe di gas“ per la prevenzione di incidenti a seguito di perdite di gas, di monossido di carbonio e incendi nelle abitazioni.

Il Centro Tutela Consumatori Utenti (CTCU) ricorda nuovamente che l'installazione di tali sensori non è assolutamente obbligatoria e non è prevista in alcun modo dalle leggi. I consumatori non sono quindi tenuti a far entrare nelle proprie abitazioni alcun rappresentante di tali società, nè tantomeno sono obbligati ad acquistare i sensori stessi. Nel caso si fosse interessati all'acquisto di tali dispositivi, si può verificare se ve ne siano in commercio di analoghi, confrontandone i relativi prezzi. Alcuni consumatori ci segnalano, inoltre, che il dispositivo da loro acquistato e provato direttamente sul gas, non segnalava alcuna perdita di gas. Il CTCU ricorda che fornire informazioni non veritiere in occasione della conclusione di un contratto, al fine di influire sulle decisioni di acquisto del consumatore, costituisce una “pratica commerciale scorretta”. Chi ritiene pertanto di essere stato vittima di simili pratiche, può segnalare direttamente il proprio caso all'Autorità Garante per la Concorrenza e il Mercato (anche online tramite il sito www.agcm.it oppure contattando il numero verde 800 166 661, da lun a ven: 10-14). Trattandosi inoltre di “vendite porta a porta”, al consumatore è consentito recedere dal contratto entro 14 giorni di calendario dalla sua sottoscrizione o dalla consegna del prodotto, preferibilmente a mezzo lettera raccomandata a.r., così come previsto dal Codice del consumo. L'apparecchio va, in questo caso, restituito alla sede della ditta a spese del consumatore stesso, secondo le

modalità e all'indirizzo indicate nel contratto. I consulenti del CTCU sono a disposizione per ogni informazione sulla questione presso la sede dell'associazione (via Dodiciville, 2 – Bolzano) oppure al n. tel. 0471 975597 oppure per mail a: [info\(at\)centroconsumatori.it](mailto:info(at)centroconsumatori.it).

Arbitro Bancario Finanziario: la banca risponde per i prelievi effettuati con la carta bancomat rubata

Mentre era in viaggio con la sua auto, il sig. G. si accorge di avere una gomma a terra, e scende dal veicolo per sostituirla. Al proprio portafoglio che era appoggiato sul sedile, lato passeggero, non ci pensa minimamente e, al momento di ripartire, non si accorge nemmeno che lo stesso è sparito. Dopo circa mezz'ora si rende però conto di non avere più il portafoglio e poco dopo riceve, sul proprio cellulare, ben cinque SMS inviati dalla sua banca che lo informano di prelievi effettuati dal suo conto per ben 2.000 euro, eseguiti però ben 20 minuti prima (!). Il sig. G. procede immediatamente al blocco della carta e sporge denuncia. La banca si rifiuta però di risarcire il maltolto, argomentando che la carta era stata custodita in modo “incauto”, e che i prelievi erano stati eseguiti attraverso la digitazione corretta del PIN. Il CTCU, che ha assistito il consumatore nella sua pratica di reclamo, ha portato il caso davanti all'Arbitro Bancario Finanziario (ABF), il quale ha deciso che al sig. G. spettasse il risarcimento del danno, al netto della franchigia prevista di 150 euro. La banca non era stata, infatti, in grado di provare la “colpa grave” del consumatore nell'utilizzo della carta. Decisivo anche il fatto che gli avvisi per SMS fossero arrivati con un notevole ritardo: se l'avviso riguardante il primo prelievo fosse, infatti, giunto in tempo reale, e non a distanza di quasi mezz'ora dal fatto, il consumatore avrebbe potuto evitare gli ulteriori 4 prelievi, tramite il blocco immediato della carta.

Fare la grigliata in modo sano

Marco ci scrive: „Sento spesso dire che quando si fa una grigliata bisogna fare attenzione

alle sostanze nocive che si formano nella cottura; come fare per evitarle?“

Sulla griglia, a seguito dell'elevato calore, si formano sostanze probabilmente cancerogene, fra queste, amine aromatiche eterocicliche e idrocarburi aromatici policiclici.

Ecco come fare per evitare che si formino:

- evitate le temperature troppo alte ed il contatto diretto dei cibi con le fiamme;
- appoggiate i cibi sulla griglia solo quando il carbone non è più in fiamma, ma arde (lo si riconosce dallo strato di cenere bianco);
- ultimate la cottura sui bordi della griglia;
- gli insaccati (speck, prosciutto, o „Leberkäse“, ecc.) non andrebbero grigliati affatto;
- evitate che grasso, liquido di carne o condimenti gocciolino sulla brace;
- molto consigliato grigliare con il calore indiretto, ad esempio nella griglia a sfera o nello „smoker“, dove il cibo non è posato direttamente sopra la brace;
- se i cibi sono poggiati direttamente sopra la brace, è consigliabile inserire una barriera, come carta stagnola, ciotole di stagnola o carta da forno;
- le ciotole in alluminio non sono adatte per la marinatura, in quanto sale e acidi dissolvono l'alluminio, che così passa al cibo;
- nelle grigliate non si dovrebbero usare grassi sensibili al calore (oli spremuti a freddo, burro, margarina)
- parti di cibo bruciacchiate o annerite non andrebbero mangiate;
- verdure grigliate, insalate ed altri condimenti vegetariani sono una golosa integrazione, e consentono che non si mangi troppa carne;
- a fine grigliata, la graticola va pulita a fondo.

Wichtige Informationen vom Gemeindewahlamt

Betreffend die Landtagswahlen am 21. Oktober

Bei Beachtung folgender Hinweise, kann jeder Wähler zu einem reibungslosen Ablauf der Wahlen beitragen.

Bitte überprüfen Sie Ihren Wahlausweis:

Bei Diebstahl, Verlust oder Beschädigung des Wahlausweises.

In diesen Fällen muss beim Gemeindewahlamt (Erdgeschoss Rathaus) persönlich, um Ausstellung eines neuen Ausweises (Duplikat), angesucht werden. Bei Diebstahl wird dem Ansuchen Kopie der polizeilichen Meldung (Carabinieri) beigelegt.

Der beschädigte Wahlausweis wird bei der Aushändigung des neuen Dokuments vom Wahlamt eingezogen.

Wohnsitz- oder Adressenänderung

Die Wahlsektion ist gebietsgebunden, deshalb kann sich diese bei einer neuen Anschrift ändern. Bei Adressenwechsel innerhalb des Gemeindegebietes, wurde in der Zwischenzeit vom Gemeindewahlamt ein Aufkleber für den Wahlausweis zugeschickt, der Wahlsektion bzw. Adresse richtigstellt. Wir ersuchen Sie, die Etikette ordnungsgemäß am Wahlausweis anzubringen, oder diese im Wahlamt neu zu beantragen. Wer seit kurzem den Wohnsitz in die Gemeinde Auer verlegt hat, sollte überprüfen, ob der Wahlausweis der Gemeinde Auer bereits zugestellt worden ist. Ansonsten liegt dieser noch im Wahlamt auf und muss persönlich abgeholt werden. Der Wahlausweis der vorherigen Wohnsitzgemeinde wird dabei abgegeben (oder eine entsprechende Verlusterklärung).

Ansuchen um Ausstellung einer Neuausfertigung des Wahlausweises, wegen Ausschöpfung der freien Felder für den Stempel der Sektion bei der Teilnahme an Wahlgängen. Das Innenministerium hat festgelegt, dass für die Neuausfertigung des Wahlausweises, bei dem keine freien Felder für den Stempel des Sektionswahlamtes vorhanden sind, der volle Wahlausweis im Gemeindewahlamt vorgelegt, und gleichzeitig ein neuer beantragt werden muss. Das Amt stellt dann einen neuen Wahlausweis aus ohne den alten einzuziehen.

Öffnungszeiten des Gemeindewahlamtes:

Montag bis Freitag von 08.30 bis 12.30 h.

Kontakte:

Telefon: 0471 089 013

E-Mail: cristina.decarli@gemeinde.auer.bz.it

Dall'ufficio elettorale comunale informazioni importanti

Riguardo alle Elezioni provinciali il 21 Ottobre 2018

Per evitare lunghe code in occasione dell'esercizio dei diritti politici durante le elezioni a ottobre, preghiamo di verificare la **PROPRIA tessera elettorale**:

Cosa fare in caso di furto o smarrimento della tessera elettorale

In caso di furto della tessera, il comune rilascia il duplicato della tessera elettorale al titolare, previa domanda corredata della denuncia presentata ai competenti uffici di pubblica sicurezza (es: i carabinieri). Anche nel caso di smarrimento della tessera, il comune rilascia il duplicato della tessera al titolare. Nel caso di deterioramento della tessera, l'elettore potrà richiederne un duplicato presso l'Ufficio Elettorale del comune di residenza, riconsegnando il documento deteriorato. In tutti questi casi, l'Ufficio elettorale, previa presentazione di apposita domande, consegnerà immediatamente la tessera elettorale al richiedente che si presenta personalmente.

Cambio di residenza o abitazione

La sezione dove si vota è legata all'indirizzo di residenza e quindi può variare con il variare della residenza stessa. Qualora l'elettore trasferisca la residenza da un comune ad un altro, sarà il comune di nuova iscrizione nelle liste elettorali a consegnare al titolare una nuova tessera, previo ritiro di quella rilasciata dal comune della precedente residenza.

Nel caso di cambio di abitazione (all'interno dello stesso comune), l'elettore riceverà un tagliando di aggiornamento da applicare sulla tessera. Se non ha ancora ricevuto la tessera o il tagliando presso il proprio domicilio, l'elettore può recarsi all'Ufficio Elettorale del comune di residenza e ritirarla presentando un documento di riconoscimento.

Rinnovo della tessera elettorale per esaurimento spazi. Il Ministero dell'Interno ha stabilito che ai fini del rinnovo della tessera elettorale personale non più utilizzabile per l'esaurimento degli spazi occorre rivolgersi al comune di iscrizione nelle liste elettorali che, verificata l'effettiva carenza di spazi, proce-

derà al rilascio di una nuova tessera senza il contestuale ritiro del vecchio documento.

Anche in questo caso è necessario compilare il modulo di richiesta. Orario al pubblico dell'Ufficio Elettorale Comunale: da lunedì a venerdì dalle ore 8.30 alle 12.30 h

Telefono: 0471 089 013

E-mail: cristina.decarli@comune.ora.bz.it

Amt für Energieeinsparung

Sprechstunden

Montag 1. Oktober | 9 bis 10 Uhr

> Rathaus Auer

Ufficio risparmio energetico

Consultazioni

Lunedì 1 ottobre | ore 9 - 10

> Municipio Ora

Corso antifumo in lingua italiana

7 incontri serali:

Martedì 18-09-2018
 Giovedì 20-09-2018
 Martedì 25-09-2018
 Giovedì 27-09-2018
 Giovedì 04-10-2018
 Giovedì 11-10-2018
 Giovedì 25-10-2018

Orario: 18.00-19.30

Referenti:

Psicologa: Dr.ssa Panzani Patrizia
 Dr. Antonio Triani

Per ulteriori informazioni rivolgersi prego al

Centro Antifumo, Servizio Pneumologico

Piazza W. A.L. Cadonna 12, 39100 Bolzano

Tel. 0471 909 600 oder 909 615

Orario di apertura:

da Lunedì a Venerdì ore 8.30-12.00 und 14.00-16.00



Raucherentwöhnungskurs in deutscher Sprache

Termine :

1. Termin: Montag 17/9/2018
 2. Termin: Mittwoch 19/9/2018
 3. Termin: Montag 24/09/2018
 4. Termin: Mittwoch 26/09/2018
 5. Termin: Montag 01/10/2018
 6. Termin: Montag 08/10/2018
 7. Termin: Montag 15/10/2018

Stundenplan: 18.30-20.00 Uhr

Kursleitung:

Dr. Bettina MERANER
 Dr. Birgit BENEDETTO

Weitere Informationen erhalten Sie bei der
 Raucherberatungsstelle - Pneumologischer Dienst
 W. A. Loew Cadonnaplatz 12, 39100 Bozen
 Tel. 0471 909 600 oder 909 615
 Öffnungszeiten
 Montag bis Freitag 8.30-12.00



Feldenkrais® Kurs 2018

Beginn Dienstag 25. September

Auer – Haus der Vereine

Dienstag von 18.45 bis 19.45

11 wöchentliche Treffen

Anmeldung - Information:

Carla Slanzi Gamper, Feldenkraislehrerin

Spezialisierung Beckenbodentraining - Methode nach Nuria

Vives Parés

Tel. 333 94 32 229 | carla.slanzi@rolmail.net

www.carlaslanzigamper.it

Beckenbodentraining

Beginn Dienstag 25. September

Auer – Haus der Vereine

Dienstag von 17.15 bis 18.15

11 wöchentliche Treffen

Corso Feldenkrais® 2018

Inizio martedì 25 settembre

ora - Haus der Vereine

Martedì dalle 18.45 alle 19.45

11 incontri settimanali

Iscrizione - Informazioni:

Carla Slanzi Gamper

Insegnante Feldenkrais®

Specializzazione Metodo Perineo-Integrazione e movimento®

di Nuria Vives Parés

Tel. +39 333 94 32 229 | carla.slanzi@rolmail.net

www.carlaslanzigamper.it

Ginnastica Perineo/ Pavimento Pelvico

Inizio martedì 25 settembre

Ora - Haus der Vereine

Martedì dalle 17.15 alle 18.15

11 incontri settimanali

Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

Kleinanzeigen

Wäschetrockner Rex Modell R11 AS wie neu,
um 50€ zu verkaufen, Tel. 340 57 08 507

60qm **Wohnung** mit möblierter Küche im
Ortszentrum von Tramin an Einheimische zu
vermieten, Tel. 333 29 42 831

Wir suchen ab sofort zweisprachigen **Lehrling**
oder **Hilfsarbeiter** für unseren Hydrauliker-
betrieb in Auer

Roner GmbH 0471 810 044 / info@roner.info

Suche Nebenbeschäftigung als **Reinigungs-
kraft** oder Altenpflegerin für samstags,
Tel. 333 28 14 269

Annunci

Signora di Ora 45enne cerca lavoro
pomeriggio dalle 14 alle 19 per **pulizie**,
stiro e compagnia anziani.

Daniela: 349 70 84 149

Vendesi **asciugatrice** Rex modello R11 AS

come nuova, a 50€. Tel. 340 57 08 507

Affittasi a persone del luogo **appartamento**
di 60 mq con cucina ammobiliata in centro
a Termeno, Tel. 333 29 42 831

Cerchiamo a partire da subito **apprendista**
bilingue o collaboratore per la nostra
azienda idraulica a Ora. Roner GmbH
Tel. 0471 810 044 / info@roner.info

Cerco secondo lavoro al sabato per **servizi**
di pulizia o assistenza agli anziani,
Tel. 333 28 14 269

Wir – ein seit 40 Jahren führendes, aufstrebendes Unternehmen im Bereich
Heizungs- Sanitär- und Klimaanlage mit eigener Wartungs- und Kunden-
dienstabteilung – suchen zur Verstärkung unseres engagierten Teams

Hydrauliker / Wartungstechniker Hydrauliker / Kundendiensttechniker Hydrauliker / Baustellenmonteur

Voraussetzungen:

- Erfahrung in der Ausführung von Heizungs-, Sanitär- und Klimaanlage
(F-Gas Zertifizierung von Vorteil)
- Gesellenbrief / evtl. fast abgeschlossene Lehre
- Teamfähigkeit
- selbstständige, verlässliche Arbeitsweise

Wir bieten:

- sicheren Arbeitsplatz in einem gut strukturierten Unternehmen
- geregelte Arbeitszeiten
- Mittagessen / Firmenauto
- Weiterbildungsmöglichkeiten



Interessiert? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung
unter Tel. 0471/201804
oder unter job@hydroklima.it
G.-di-Vittorio-Str. 13 - 39100 Bozen

Ganzheitliches Beckenboden- Training

für Frauen (auch junge)

Zur Stärkung/Straffung der Muskula-
tur im Becken- und Rückenbereich,
zum Schutz/Gesund-Erhaltung der
Beckenorgane, zur Vor- und Nachbe-
reitung von Geburten, zur Lösung von
Menstruationsbeschwerden u.v.m.

Dienstags vom 2. Oktober bis 27. No-
vember von 17.45 bis 19 Uhr
in der Grundschule Auer

karinpedrotti@hotmail.com
+39 338 99 85 138
www.karinpedrotti.com

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

seit dal 1958

Recyclinghof *Centro di riciclaggio*

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | *Medici*

Rufnummern/Numeri telefonici
Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken *Farmacie di turno*

Tramin/Termenon	08.09.–14.09.
Neumarkt/Egna	15.09.–21.09.
Auer/Ora	22.09.–28.09.
Salurn/Salurno	29.09.–05.10.
Kurtatsch/Cortaccia	06.10.–12.10.

Impressum *Colophon*

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996
Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger
Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle
Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Eleonora Spada
Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Moresco, Luca Pirilli
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte *Medico di base*

DR./DOTT
KLAUS MICHAEL MEINDL
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich
Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

**ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA**
(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT
Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA **DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI**

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA **MARLENE ALBARELLO**

Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner
Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 15.00–15.30 Uhr*
ore 15.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 08.30–11.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

(*) Sprechstunden nur auf TERMIN, mit VOR-
MERKUNG während der Öffnungszeiten
(*) visite solo SU APPUNTAMENTO, con pre-
notazione durante gli orari di ambulatorio

ELENA WALCH

AUF DER SUCHE NACH EINER NEUEN HERAUSFORDERUNG?

**Wir suchen selbstständige KELLNER/INNEN mit
Freude am Wein für unser Gartenbistrot in Tramin**

- **Teilzeitstelle 2-Tage Woche (16h)**
freitags und samstags, **Jahresstelle**
- **Vollzeitstelle (Sonntag-Donnerstag),**
Jahresstelle

Interesse? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Weingut Elena Walch, TRAMIN
0471/860172 oder **info@elenawalch.it**

Mein erster ARBEITSPLATZ.

Mein sicheres EINKOMMEN.

Il mio primo IMPIEGO.

Il mio primo STIPENDIO.

Wir begleiten Dich.

Beim Einzahlen, Ausgeben, Planen
sowie beim Erfüllen Deiner Wünsche.

www.raiffeisen.it/jugend
www.raiffeisen.it/giovani

Siamo al tuo fianco.

Per aiutarti nella gestione e pianificazione di
entrate e uscite per realizzare i tuoi desideri.



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.